


## Tradizione manoscritta

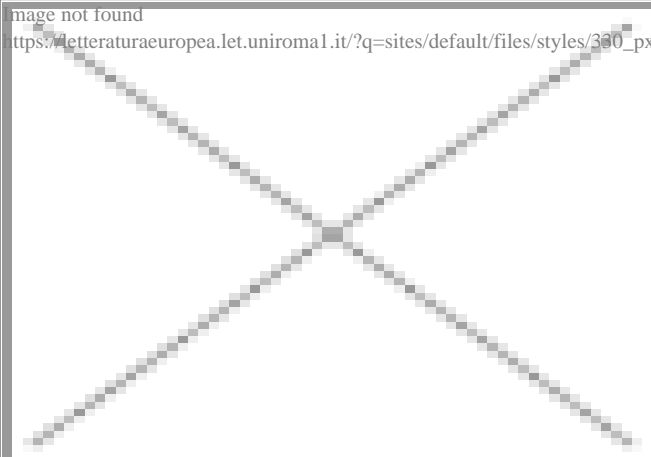
- letto 98 volte

## CANZONIERE C

- letto 101 volte

## Edizione diplomatica

<p>Image not found <a href="https://litteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/330px/public/MAS%20LA%20BELLA%20-%20Cobla%201.jpg&amp;itok=H-S1HFw">https://litteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/330px/public/MAS%20LA%20BELLA%20-%20Cobla%201.jpg&amp;itok=H-S1HFw</a></p> 	<p><b>Mas la bella de cuy dit,</b> mimezeis tenh. q?eu uuel e prec (e)tam p bo na fe. no uol nil platz quieu lam nil clam merce. no sai aquem fos mais chanteire. quar del maior afar en q?eu aten, non esperi plazer ni iauzimen. per[]so no puesc guaya chanso re traire. ter esfortz si la fauc ney</p>
--	--

<p>Image not found <a href="https://litteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/300px/public/MAS%20LA%20BELLA%20-%20Cobla%202.jpg&amp;itok=e3ezmPWw">https://litteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/300px/public/MAS%20LA%20BELLA%20-%20Cobla%202.jpg&amp;itok=e3ezmPWw</a></p> 	<p><b>Quar tot mauci em tre [simb.]atenh.</b> balh em destrenh . selha cui am mil aitans mais que me. e pus li platz quen aissim luenh de se. noi sai cosselh mas un q? noy ual guaire. si uol quem laýs de lieys tuelham lo sen. el cor els huelh e pueys partiraimen. si puesc si no fassan ýlh son ueiaj re. quen contra lieys non ai for.</p>
---	---

---

image not found  
https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/330\_px/public/MAS%20LA%20BELLA%20-%20Cobla%203.jpg&itok=IiRwPtga

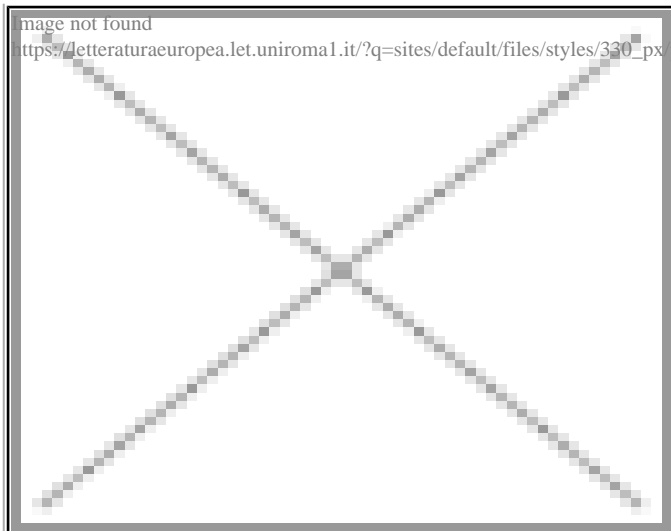
Ni re no sai sap mer[simb]sa ni genh.  
ce noi atenh. cum puesc esser  
quieu de lieys aja re. t ab mer  
ce ni ab als non o cre. que farai  
doncs liuratz suj amaltraire. e  
mortz de tot sil bon esper nom  
ren. en que pauser mon cor ce  
ladamen. lai om retenc e suf  
ferc q?eu fos laire. dun bel pla  
zer per q?eu outra non denh.

image not found  
https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/330\_px/public/MAS%20LA%20BELLA%20-%20Cobla%204%20pt.1.jpg&itok=AGzGaMYI

Ad honor pus adoncas lo man  
tenh. de son gen cors e promes  
mi maint be quan mautreiet  
samor don nolh soue e sil pla

image not found  
https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/330\_px/public/MAS%20LA%20BELLA%20-%20cobla%204%20pt.%202.jpg&itok=IsXmCR9n

gues nolh fora ges destraire. so  
que promes per forsa francha  
men. q?eu suj de tot a son com?  
damen. fors que daitan q? ges  
no puesc desfaire. qua des no?  
lam q? uen als noi retenh.



Equar estauc que ades nom  
 empenh ues suria dieus sap p  
 que maue. que ma domna el  
 reys engles mi te. lus per amor  
 elautre per pauc faire. del gr?  
 secors que mauia en couinen.  
 ges non remanh mas ben iray  
 plus len. quar danar ai bon cor  
 don ges nom uaire q? nom de  
 dieu ai leuat entresenh.

- letto 96 volte

## Edizione diplomatico-interpretativa

I	I
<p>Mas la bella de cuj dit.          mimezeis tenh. q?eu          uuel e prec (e)tam p bo          na fe. no uol nil platz          quieu lam nil clam merce. no          sai aquem fos mais chanteire.          quar del maior afar en q?eu aten,          non esperi plazer ni iauzimen.          per[]so no puesc guaya chanso re          traire. ter esfortz si la fauc ney</p>	<p>Mas la bella de cuj mi mezeis tenh,          qu?ieu vuel e prec et am per bona fe,          no vol ni-l platz qu?ieu l?am ni-l clam merce.          No sai a que-m fos mais chanteire,          quar, del maior afar en qu?ieu aten,          non esperi plazer ni iauzimen;          per so no puesc guaya chanso retraire          et er esfortz si la fauc ne-y atenh.</p>
II	II
<p>Quar tot mauci em tre [simb.]atenh.          balh em destrenh . selha cui am          mil aitans mais que me. e pus          li platz quen aissim luenh de          se. noi sai cosselh mas un q? noy          ual guaire. si uol quem lays de          lieys tuelham lo sen. el cor els          huelh e pueys partiraime. si          puesc si no fassan ylh son ueiaj          re. quen contra lieys non ai for.</p>	<p>Quar tot m?auci, e-m treballh, e-m destrenh          selha cui am mil aitans mais que me,          e pus li platz qu?enaissi-m luenh de se,          no-i sai cosselh, mas un, que no-y val guaire:          si vol que-m lays de lieys, tuelha-m lo sen,          e-l cor e-ls huelh e pueys partirai m?en,          si puesc, si no fassa-n ylh son veiajre,          qu?en contra lieys non ai forsa ni genh.</p>
III	III

<p>Ni re no sai sap mer[simb.]sa ni genh. ce noi atenh. cum puesc esser quieu de lieys aja re. t ab mer ce ni ab als non o cre. que farai doncs liuratz suj amaltraire. e mortz de tot sil bon esper nom ren. en que pauzer mon cor ce ladamen. lai om retenc e suf ferc q?eu fos laire. dun bel pla zer per q?eu outra non denh.</p>	<p>Ni re no sai, s?ap merce no-i atenh, cum puesc? esser qu?ieu de lieys aja re et ab merce ni ab als non o cre. Que farai doncs? Liuratz suj a maltraire e mortz de tot, si-l bon esper no-m ren, en que pauzet mon cor celadamen, lai o-m retenc e sufferc qu?ieu fos laire d?un bel plazer, per qu?ieu outra non denh.</p>
<p>IV</p>	<p>IV</p>
<p>Ad honor pus adoncas lo man tenh. de son gen cors e promes mi maint be quan mautreiet samor don nolh soue e sil pla gues nolh fora ges destraire. so que promes per forsa francha men. q?eu suj de tot a son com? damen. fors que daitan q? ges no puesc desfaire. qua des no? lam q? uen als noi retenh.</p>	<p>Ad honor pris, adoncas, lo mantenh de son gen cors e promes mi maint be quan m?autreiet s?amor, don no-lh sove. E si-l plagues, no-lh fora ges d?estraise so que promes per forsa franchamen, qu?ieu suj de tot a son comandamen, fors que d?aitan: que ges no puesc desfaire qu?ades non l?am, que ren als no-i retenh.</p>
<p>V</p>	<p>V</p>
<p>Equar estauc que ades nom empenh ues suria dieus sap p que maue. que ma domna el reys engles mi te. lus per amor elautre per pauc faire. del gr? secors que mauia en couinen. ges non remanh mas ben iray plus len. quar danar ai bon cor don ges nom uaire q? nom de dieu ai leuat entresenh.</p>	<p>E quar estauc? Que ades no-m empenh ves Suria? Dieus sap per que m?ave: que ma domna e-l reys engles mi te, l?us per amor e l?autre per pauc faire del gran secors que m?avia en covinen. Ges non remanh, mas ben iray plus len, quar d?anar ai bon cor, don ges no-m vaire, qu(e) nom de Dieu ai levat entresenh.</p>

- letto 90 volte

## Riproduzione fotografica

Vai al manoscritto [1]

Image not found

<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/661/public/MAS%20LA%20BELLA.jpg&itok=TPpjkq4I>



- letto 100 volte

**Source URL:** <https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=laboratorio/tradizione-manoscritta-1176>

**Links:**

[1] <https://gallica.bnf.fr/ark:/12148/btv1b8419246t/f204.item.r=Fran%C3%A7ais%20856.zoom>